

# תפלת מוסף לראש השנה

Rosh Hashanah Musaf Service



אִמְרֵי־פִינוּ וְהַגִּיוֹן לִבֵּנוּ

The words of our mouths and  
the meditations of our hearts



## Preparing for Musaf

🎵 Psalm 118:14

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה לִי לִישׁוּעָה

*Ozi v'zimrat yah vay'hi li lishu'ah.*

God the Eternal is my strength and song and has become my salvation!

🎵 Psalm 59: 17-18 - Va'ani Ashir Uzecha (Josh Warshawsky)

וְאֲנִי אֲשִׁיר עֲזֶיךָ וְאַרְנֶיךָ לְבֹקֶר חֲסִדֶיךָ כִּי־הָיִיתָ מְשֹׁבֵב לִי וּמָנוֹס בְּיוֹם צָר־לִי  
עֲזִי אֵלֶיךָ אֲזַמְּרָה

*Va'ani ashir uzecha va'aranein la-boker chasdecha,  
ki hayyita misgav li, u'manos l'yom tzar-li.*

*Uzi eileikha azameirah*

But I will sing of your strength, extol each morning your lovingkindness;

For you have been my haven, my refuge in my time of trouble.

O my strength, to You I will sing.

אוֹחִילָה לְאֵל . אֲחַלֶּה פָּנָיו . אֲשַׁאלָה מִמְּנוּ מַעֲנֶה לְשׁוֹן : אֲשֶׁר בִּקְהַל עַם  
אֲשִׁיר עֲזוֹ . אֲבִיעָה רְנָנוֹת בְּעֵד מִפְּעֻלָּיו : לְאָדָם מַעֲרִכ־לֵב.  
וּמִיָּהוּה מַעֲנֶה לְשׁוֹן :

I hope in God, whose presence I seek, awaiting an answer. Here among my congregation I sing of God's power, and as I sing I think of all that God has done. Our task is to open our hearts for prayer, but the answer to prayer comes only from God.

*Ochilah la-eil, achalleh fanav, esh'alah mimmenu ma'aneh lashon.*

*Asher bikhal am ashir uzzo, abi'ah r'nanot b'ad mif'alav.*

*L'adam ma'archei leiv, umei'adonai ma'anei lashon.*

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

*Adonai s'fatai tiftach ufi yaggid t'hillatecha.*

My God, open my lips and my mouth shall declare Your praise.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲמוֹתֵנוּ .  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק  
אֱלֹהֵי רֵבֶקָה .  
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה .  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא . אֵל עֲלִיּוֹן קוֹנֵה כְרוֹמָיו שָׁמַיִם וָאָרֶץ :  
מְגַן אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת בְּדַבָּרוֹ . מַחְיֵה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ :

Blessed are You, our God, and God of our ancestors,  
God of Abraham, God of Sarah,  
God of Isaac, God of Rebecca,  
and God of Jacob, God of Rachel and God of Leah,  
the great, the mighty, and the awesome God, God beyond, Shaping both heaven and  
earth with love and care, whose message was the defence of our ancestors, and  
whose word brings the dead to everlasting life.

*Baruch attah Adonai eloheinu veilohei avoteinu veilohei immoteinu.*

*elohei avraham,*

*elohei sarah,*

*elohei yitschak,*

*elohei rivkah,*

*veilohei ya'akov,*

*elohei rachel veilohei le'ah.*

*Ha'eil ha-gadol, ha-gibbor v'ha-nora, eil elyon, koneh v'rachamav shamayim  
va'arets. Magein avot v'immahot bidvaro, m'chayyeih meitim b'ma'amaro.*

וּבְכֵן לְךָ תַעֲלֶה קְדוּשָׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ :

To You, our God, these prayers of holiness ascend. You are the true and only  
Sovereign.

*Uv'chein l'cha ta'aleh k'dushah ki attah eloheinu melech.*

We declare how profound is the holiness of this day, for it arouses in us the deepest awe. Today the power of Your reign stirs within us. Love is the foundation of Your throne, and the spirit of truth rests upon it.

Truly You are the one who judges and tests, who probes and bears witness. You record and seal, You count and measure. You remember all that is forgotten. You open the Book of Memory, and it speaks for itself, for each of us has signed it by our life.

*Un'tanneh tokef k'dushat ha-yom, ki hu nora v'ayom, uvo tinnasei malchutecha, v'yikkon b'chesed kis'echah, v'teisheiv alav be'emet.*

*Emet ki attah hu dayyan umochiach v'yodei-a va'eid, v'choteiv v'choteim v'sofeir umoneh, v'tizkor kol ha-nishkachot, v'tiftach et seifer ha-zichronot, uimei'eilav yikkarei v'chotam yad kol adam bo.*

The great shofar sounds, and a still small voice is heard. God's messengers feel the alarm. Also possessed by fear and trembling, they announce: 'Behold the Day of Judgment!' For judgment comes upon the heavens as well as the world, for neither can stand before Your judgment. This day all who enter the world pass before You like a flock of sheep.

And as a shepherd gathers his flock and makes them pass beneath his staff, everything that lives passes in front of You, and You record, and count, and consider them. You set a limit to the life of every creature, and determine its destiny.

*Uv'shofar gadol yittaka' v'kol d'mama dakkah yishama, umal'achim yeichafeizun v'chil ur'adah yocheizun v'yom'ru hinneih yom ha-din. Lifkod al ts'va marom ba-din ki lo yizku v'einecha ba-din, v'chol ba'ei olam ya'avrun l'fanecha kivnei maron.*

*K'vakkarat ro'eh edro ma'avir tsono tachat shivto, kein ta'avir v'tispod v'timneh v'tifkod nefesh kol chai, v'tachtoch kitsbah l'chol b'riyyah v'tichtov et g'zar dinam.*

וַיִּתְּנָה תִּקְוָה קְדֻשַּׁת הַיּוֹם  
כִּי הוּא נוֹרָא וְאֵימָה.

וְבוֹ תִּנְשָׂא מַלְכוּתְךָ וְיִכּוֹן בְּחֶסֶד  
כְּסָאֲךָ וְתִשָּׁב עָלֶיךָ בְּאֵמֶת:

אֵמֶת כִּי אַתָּה הוּא דִּין וּמוֹכִיחַ  
וְיֹדֵעַ וְעֹד. וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם וְסוֹפֵר  
וּמוֹנֶה. וְתִזְכֹּר כָּל-הַנִּשְׁכָּחוֹת.

וְתִפְתַּח אֶת-סֵפֶר הַזִּכְרוֹנוֹת. וּמֵאֲלֵי  
יִקְרָא וְחוֹתֵם יָד כָּל-אָדָם בּוֹ:

וּבְשׁוֹפָר גָּדוֹל יִתְקַע וְקוֹל דְּמָמָה  
דְּקָה יִשְׁמַע. וּמַלְאָכִים יִתְפַּזְזוּן וְחֵיל  
וִירְעָדָה יֵאָחֲזוּן וְיֵאֱמְרוּ הִנֵּה יוֹם  
הַדִּין: לְפָקוֹד עַל צֶבֶא מְרוֹם בְּדִין  
כִּי לֹא יִזְכּוּ בְּעֵינֶיךָ בְּדִין.  
וְכָל-בָּאֵי עוֹלָם יַעֲבִירוּן לִפְנֶיךָ כְּבָנֵי  
מְרוֹן:

כְּבָקָרֶת רוֹעֶה עֹדְרוֹ מַעֲבִיר צֹאנוֹ  
תַּחַת שִׁבְטוֹ. כֵּן תַּעֲבִיר וְתִסְפֹּר  
וְתִמְנֶה וְתִפְקֹד נֶפֶשׁ כָּל-חַי. וְתִתְּנָה  
קֶצֶף לְכָל-בְּרִיָּה וְתִכְתֹּב אֶת-גְּזֹר  
דִּינָם:

On Rosh Hashanah we consider how  
judgment is formed  
On Yom Kippur we consider how  
judgment is sealed,

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן  
וּבְיוֹם צוֹם כְּפֹר יִתְמֹדוּ :

*B'rosh ha-shanah yikkateivun, uv'yom tsom kippur yeichateimun.*

all who pass away and all who are born,  
all who live and all who die,  
those who complete their normal span and  
those who do not –  
who perish by fire or water,  
by the violence of people or the beast,  
by hunger or thirst,  
by disaster, plague  
or execution;  
for those who rest and those who wander,  
for those at ease and those who are prey,  
for the secure and the tormented,  
for those who become poor and those who  
become rich,  
for the failures and the famous.

כָּמָה יַעֲבֹדוּן  
וְכָמָה יִפְרְאוּן.  
מִי יִחְיֶה וּמִי יָמוּת.  
מִי בְקֶצֶו׃  
וּמִי לֹא בְקֶצֶו׃.  
מִי בָאֵשׁ וּמִי בַמַּיִם.  
מִי בַחֲרֵב וּמִי בַחֲיָה.  
מִי בָרָעַב וּמִי בַצָּמָא.  
מִי בָרַעַשׁ וּמִי בַמַּגָּפָה.  
מִי בַחֲנִיקָה וּמִי בַסְקִילָה :  
מִי יָנוּחַ וּמִי יָנוּעַ.  
מִי יִשְׁקִיט וּמִי יִטָּרֵף.  
מִי יִשְׁלֹוּ וּמִי יִתְיַסֵּר.  
מִי יַעֲנִי  
וּמִי יַעֲשִׂיר.  
מִי יִשְׁפֹּל וּמִי יָרוּם :

*Kammah ya'avorun v'chammah yibbarei'un,  
mi yichyeh umi yamut, mi v'kitso umi lo v'kitso,  
mi va-eish umi va-mayim, mi va-cherev umi va-chayyah,  
mi va-ra'av umi va-tsama, mi va-ra'ash umi va-mageifah,  
mi va-chanikah umi va-s'kilah, mi yanu-ach umi yanu-a,  
mi yashkit umi y'toraf, mi yishaleiv umi yityasseir,  
mi ya'ani umi ya'ashir, mi yushpal umi yarum.*

Yet repentance and prayer and  
good deeds can transform the  
harshness in our destiny.

וְתַשׁוּבָה וְתַפִּלָּה וְצִדְקָה  
מַעֲבִירִין אֶת־רֹעַ הַגְּזֵרָה :

*Ut'shuvah ut'fillah uts'dakah ma'avirin et ro-a ha-g'zeirah.*

Sometimes I remember that my days are numbered.  
My days for working are numbered.  
My days for seeing a cloudless sky are numbered.  
My days are numbered for sitting beneath tall trees.  
And my days are numbered for learning.  
My days for holding the ones I love are numbered,  
As are my days of kisses.  
My days of anguish, fear, and longing – they too are numbered.  
And my days of walking the crests of high hills.  
My days of deep conversation with friends and colleagues are numbered  
And the days on which I can make a dent on the world.  
My days for inventing, creating, demolishing, undoing,  
subverting, contributing.  
My days for mending and tearing apart.  
My days of confusion.  
My days of spreadsheets, keyboards, pens, paperclips.  
My days for travelling by train, bus, boat, plane.  
My days for reading, music, turning my face towards the stars,  
and washing the dishes.  
My days of getting to know myself.  
My days for understanding what life is.  
My days for loving.  
My days for knowing.  
All of these, too.  
I don't think I can remember this all the time.  
I am too forgetful for that.  
Too easily absorbed in the work of the day.  
But when I do remember, life shines with new depth and wonder.  
And I find it much more straightforward  
To do what I am here to do.

*Justin Wise*

We declare Your greatness to all generations, and to all eternity we proclaim Your holiness. Your praise shall never depart from our mouth, for You are God, the great and holy Sovereign.

**Blessed are You, the holy Sovereign.**

לְדֹר וָדֹר נָגִיד גִּדְּלָךְ.  
וּלְנֵצַח נְצָחִים קִדְּשָׁתְךָ נְקַדִּישׁ.  
וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ  
לְעוֹלָם וָעֶד.  
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

*L'dor vador nagid godlecha, u'neitsach n'tsachim k'dushat'cha nakdish,  
v'shivchacha eloheinu mippinu lo yamush l'olam va'ed,  
ki eil melech gadol v'kadosh attah.*

### *Malchuyot, Zichronot and Shofarot*

Rabbi Yehudah said in the name of Rabbi Akiva:  
The Holy Blessed One said, 'Recite before Me on New Year passages that speak of **Sovereignty**, of **Remembrance** and of **the Shofar**. Sovereignty, so that you may acknowledge me as Sovereign over you; Remembrance, so that your remembrance may rise up favourably before Me; and by means of what shall this be done? By means of the shofar.

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה מִשּׁוֹם רַבִּי עֲקִיבָא.  
אָמַר הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. אָמְרוּ לְפָנַי  
בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה מַלְכוּת וְזִכְרוֹנוֹת  
וְשׁוֹפְרוֹת:  
מַלְכוּת כְּדֵי שֶׁתִּמְלִיכוּנִי עֲלֵיכֶם:  
זִכְרוֹנוֹת כְּדֵי שֶׁיַּעֲלֶה זִכְרוֹנְכֶם לְפָנַי  
לְטוֹבָה: וּבִשְׁוֹפָר.

*Amar rabbi y'hudah mishum rabbi akiva, amar ha-kadosh baruch hu, imru  
l'fanai b'rosh ha-shanah malchuyyot zichronot v'shofarot. Malchuyyot k'dei  
shetamlichuni aleichem. Zichronot k'dei sheya'aleh zichron'chem l'fanai l'tovah.  
Uva-meh, ba-shofar.*



## מלכויות MALCHUYOT

Let us think of the forces which rule our lives, the currents of instinct and longing which rise from the depths of our being, the tides of ambition and desire which sweep away our will, the little waves of habit and routine in which our vision drowns – yet God is greater than these and God's still, small voice louder than their roaring. On the New Year we acknowledge God as Sovereign; may God rule over us and within us.

It is our duty to praise the Ruler of all, to recognise the greatness of the Creator of first things, who has chosen us from all peoples by giving us Torah. Therefore we bend low and submit, and give thanks before the supreme Sovereign, the Holy One, who is blessed, who extends the limits of space and makes the world firm; whose glory extends through the universe beyond, and whose strength into farthest space. This is our God and no other; in truth this is our Sovereign and none else. It is written in God's Torah: 'Realise this today and take it to heart; that God is Sovereign in the heavens above and on the earth beneath; no other exists.'

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת  
גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית. אֲשֶׁר בָּחַר  
בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. וְנָתַן־לָנוּ אֶת־  
תּוֹרָתוֹ: וְאֶנְחֲנוּ כוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים  
וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:  
שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ.  
וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל.  
וּשְׁכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא  
אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מִלְּפָנָיו אָפֶס  
זוּלָּתוֹ: כְּפָתוּב בְּתוֹרָתוֹ. וַיִּדְעַת הַיּוֹם  
וַהֲשַׁבַּת אֶל לִבָּכָךְ. כִּי יְהוָה הוּא  
הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ  
מִתַּחַת אֵין עוֹד:

*Aleinu l'shabbei'ach la'adon ha-kol, lateit g'dullah l'yotseir b'reishit, asher bachar banu mikkol ha-amim, v'natan lanu et torato, va'anachnu kor'im umishtachavim umodim, lifnei melech malchei ha-m'lachim, ha-kadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yoseid arets, umoshav y'karo ba-shamayim mimma'al ush'chinat uzzo b'govhei m'romim. Hu eloheinu, ein od, emet malkeinu, efes zulato, ka-katuv b'torato: V'yadata ha-yom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-elohim bashamayim mimma'al v'al ha-arets mittachat ein od.*

Therefore, Almighty God, we put our hope in You. Soon let us witness the glory of Your power; when the worship of material things shall pass away from the earth, and prejudice and superstition shall at last be cut off; when the world will be set right by the rule of God, and all humanity shall speak out in Your name, and all the wicked of the earth shall turn to You.

Then all who inhabit this world shall meet in understanding and shall know that we are all partners in the repairing of Your world.

For Yours alone is the true reign, and only the glory of Your rule endures forever.

So it is written in Your Torah:

'The Eternal shall rule forever and ever.'

עֲלֵכֶן נִקְוָה לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת  
מְהֵרָה בְּתַפְאֲרַת עֲזֶךָ. לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים  
מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוּן:  
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכָל־בְּנֵי  
בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־  
רָשָׁעֵי אֶרֶץ:

יִפְרִירוּ וַיִּדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי שְׂתַפִּים  
כָּלָנוּ בְּתַקּוֹן עוֹלָמְךָ.

כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד  
תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּפְתּוּב בְּתוֹרָתְךָ.  
יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*Al kein n'kavveh l'cha Adonai eloheinu lir'ot m'heirah b'tif'eret uzzecha, l'ha'avir gillulim min ha-arets, v'ha-elilim karot yikareitun, l'takkein olam b'malchut shaddai v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot eilecha kol rish'ei arets. Yakiru v'yeid'u kol yosh'vei teiveil, ki shuttafim kullanu b'tikkun olamecha, ki ha-malchut shell'cha hi, ul'ol'mei ad timloch b'chavod, ka-katuv b'toratecha: Adonai yimloch l'olam va'ed.*



### Deuteronomy 4:39, Zechariah 14:9

וְהִשְׁבֹּת אֵל לְבָבְךָ. כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

Realise this today and take it to heart; that the Eternal One is God.

*Va'hasheivota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim*

וְנֹאמַר. וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ.  
בְּיוֹם הַהוּא יְהָיָה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

So it is prophesied: The Eternal shall be Sovereign over all the earth.

On that day the Eternal shall be One, and known as One.

*V'ne'emar: v'hayah Adonai l'melech al kol ha-arets,  
ba-yom ha-hu yihiyeh Adonai echad ush'mo echad*

*on God's Sovereignty*



**Ivdu (Psalm 100:2 and 95:3)**

**Music: Or Zohar**

עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְּרִנָּה :  
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל יְהוָה

Serve God in gladness; Come into God's Presence with joy.  
For God is a great Sovereign.

*Part 1:*

*Ivdu*

*et Adonai b'simcha*

*Bo'u*

*l'fanav birna'na...ah*

*Part 2:*

*(Ivdu...u...u)*

*(simcha, simcha, simcha...)*

*(Bo'u, bo'u bo'u...u)*

*(na, na, na, na, na....)*

*Ki El melech gadol Adonai (x4)*

כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגָאֹל יְהוָה צְבָאוֹת.  
אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְלַעֲדֵי אֵין אֱלֹהִים :

Thus says the Eternal, the Sovereign of Israel, our redeemer, the Creator of all,  
"I am the first and I am the last, and besides Me there is no God".

(Isaiah 44:6)

*Koh amar Adonai melech yisra'el v'go'alo Adonai ts'va'ot,  
ani rishon va'ani acharon umibbaladai ein elohim.*

מָה הוּא מַעֲשֵׂהוּ הָרַע בְּיוֹתֵר שֶׁל יֵצֵר הָרַע :  
כְּשֶׁאָדָם שׁוֹכַח שֶׁבֶן מֶלֶךְ הוּא :

What is the worst thing that the impulse to evil can achieve?  
To make us forget that we are the children of royalty.

(Shlomo of Karlin)

*Mah hu ma'aseihu ha-ra b'yoteir shel yeitser ha-ra.  
K'she'adam shochei-ach shebben melech hu.*



**Music: Tsvika Pik**

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :  
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

Hear O Israel, the Eternal is our God, the Eternal is One.  
Blessed is the knowledge of God's glorious rule forever and ever.

*Sh'ma Yisra'el, Adonai eloheinu Adonai echad  
Baruch sheim k'vod malchuto l'olam va'ed.*



## Mi Chamocha

Music: Hannah Tiferet Siegel

מִי־כַמּוֹכָה בָּאֵלִים יְהוָה. מִי כַמּוֹכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ.  
 נִזְרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא:  
 שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם.  
 יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

‘God, who is like You among the gods people worship!

Who, like You, is majestic in holiness, awesome in praise, working wonders!’  
 On the shore of the sea, those who were rescued sang a new song in Your praise.

Together all of them thanked You and **proclaimed you as Sovereign:**

**‘God alone will rule forever and ever.’**

*Mi chamocha ba-eilim Adonai mi kamocha ne'dar ba-kodesh nora t'hillot oseih fele.  
 Shirah chadashah shibb'chu g'ulim l'shimcha al s'fat ha-yam, yachad kullam hodu  
 v'himlichu v'am'ru. Adonai yimloch l'olam va'ed.*

## תקיעות מלכויות

SOUNDING THE SHOFAR FOR MALCHUYOT

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. מְלֹךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ  
 מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזִּכְרוֹן:

Blessed are You, Sovereign over all the earth,  
 who makes holy Israel and the Day for Remembrance.

*Baruch attah Adonai, melech al kol ha-arets,  
 m'kaddeish yisra'el v'yom ha-zikkaron.*

תְּקִיעָה	שְׁבָרִים־תְּרוּעָה	תְּקִיעָה
T'KI'AH	SH'VARIM-T'RU'AH	T'KI'AH

תְּקִיעָה	שְׁבָרִים	תְּקִיעָה
T'KI'AH	SH'VARIM	T'KI'AH

תְּקִיעָה	תְּרוּעָה	תְּקִיעָה
T'KI'AH	T'RU'AH	T'KI'AH

## זכרונות ZICHRONOT

Our eyes turn to God whose gaze rests on us. Together we remember a year that is gone, with opportunities which can never return. With God's help we try to face our past, without excuses or reproach. We consider the good we did, and the good we missed; the hurts we endured and the hurts we inflicted. The Book of Memory is still open, and the ending is not yet written. We read it in order to repent.

*on God's Remembrance and our role in the Covenant*



Or Zaru'a (Psalm 97:11)

Music: Jeff Klepper

אור־זרע לצדיק וליִישְׁרֵי־לב שמחה :

A harvest of light is sown for the righteous, and joy for the constant heart

(Psalm 97:11)

*Or zaru'a la-tsaddik, ul'yishrei leiv simchah*

וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֶף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק  
וְאֶף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר :

I remember My covenant with Jacob, also My covenant with Isaac and My  
covenant with Abraham, and I remember the land.

(Leviticus 26:42)

*V'zacharti et b'riti ya'akov v'af et b'riti yitschak  
v'af et b'riti avraham ezkor v'ha-arets ezkor.*

הַיָּמִים מְגִלּוֹת. כְּתֹבוּ בָהֶם מַה שֶּׁתַּחֲפֹצוּ שִׁיזְכֹּר לָכֶם :

Days are scrolls: write on them what you want to be remembered.

(Bahya Ibn Pakuda)

*Ha-yamim m'gillot, kitvu vahem mah shetachp'tsu sheyizzacheir lachem.*



**Kol Ha-Olam Kulo**  
**Words: Nachman of Bratslav**  
**Music: Baruch Chait**

כָּל־הָעוֹלָם כְּלוֹ גֶשֶׁר צָר מְאֹד. וְהֶעֱקָר לֹא לִפְחָד כָּלֵל:

All the world is a very narrow bridge  
 - but the main thing to recall is to have no fear at all.

*Kol ha-olam kullo gesher tsar m'od, v'ha-ikkar lo l'facheid k'lal.*

**תְּקִיעוֹת זְכוֹנוֹת**  
**SOUNDING THE SHOFAR FOR ZICHRONOT**

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה זוֹכֵר הַבְּרִית:

Blessed are You, the Eternal God who remembers the covenant.

*Baruch attah Adonai zocheir ha-b'rit.*

תְּקִיעָה	שְׁבָרִים־תְּרוּעָה	תְּקִיעָה
T'KI'AH	SH'VARIM-T'RU'AH	T'KI'AH

תְּקִיעָה	שְׁבָרִים	תְּקִיעָה
T'KI'AH	SH'VARIM	T'KI'AH

תְּקִיעָה	תְּרוּעָה	תְּקִיעָה
T'KI'AH	T'RU'AH	T'KI'AH

## שופרות

### SHOFAROT

The sound of the *shofar* echoes through our past. Its cry reminds us of the binding of Isaac. It carries us back to Abraham who was prepared for such a sacrifice. Its strength recalls the power our people encountered at Sinai, the same power which gathers us here today. It pierces our pretensions. Yet its harshness is the sound of triumph which renews our confidence and hope. It calls us onward to the fulfilment of Israel's task and the redemption of humanity.

#### *on Shofar*



#### Psalm 150

#### הללויה

הללויה ברקיע עזו:	הללויה אל בקדשו
הללויה כרב גדלו:	הללויה בגבורתיו
הללויה בנבל וכנור:	הללויה בתקע שופר
הללויה במנים ועוגב:	הללויה בתוף ומחול
הללויה בצלצלי תרועה:	הללויה בצלצלי שמש
הללויה	כל הנשמה תהלל יה

Halleluyah!

Praise God in God's sanctuary; Praise God in the sky, God's stronghold.

Praise God for God's mighty acts; Praise God for God's exceeding greatness.

**Praise God with blasts of the horn;** Praise God with harp and lyre.

Praise God with timbrel and dance; Praise God with lute and pipe.

Praise God with resounding cymbals; Praise God with loud-clashing cymbals.

Let all that breathes praise God. Halleluyah!

*Halleluyah! Hall 'lu el b'kodsho, Hall 'luhu birkiah uzo.*

*Hall 'luhu bigvurotav, Hall 'luhu k'rov gud'loh;*

*Hall 'luhu b'tekah shofar, Hall 'luhu b'nevel v'chinor,*

*Hall 'luhu b'tof u'machol, Halleluhu b'minim v'ugav;*

*Hall 'luhu b'tziltzelei shamah, Hall 'luhu b'tziltzelei truah*

*Kol Han'shamah t'halel yah, Halleluyah!*

וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה. וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאָרֶץ לְכָל־יִשְׂכֵּיהָ:

Sound the shofar and proclaim freedom on earth for all its inhabitants.

(Leviticus 25:9-10)

*V'ha'avarta shofar t'ru'ah, uk'ratem d'ror ba-arets l'chol yosh'veha.*

קוֹל הַשּׁוֹפָר קוֹרֵא לָנוּ לְעִבּוּדַת הַבּוֹרֵא. הוּא קוֹרֵא לְעֲנִי וְלְעָשִׁיר גַּם יַחַד לְחַיֵּי  
עֶשְׂרֵי שָׁל אֶמֶת. הוּא קוֹרֵא לְתוֹעָה הַנִּדָּח בְּיוֹתֵר לְחִזּוֹר לְבֵיתוֹ:

The sound of the shofar calls us all to God. It calls poor and rich to true riches; it calls the most distant wanderer home.

(Samson Raphael Hirsch)

*Kol ha-shofar korei lanu la'avodat ha-borei, hu korei le'oni v'le'ashir gam yachad l'chayyei osher shel emet, hu korei la-to'eh ha-niddach b'yoteir lachazor l'veito.*

## תקיעות שופרות

### SOUNDING THE SHOFAR FOR SHOFAROT

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:

Blessed are You, who in mercy hears the *shofar* blast, the cry of Your people Israel.

*Baruch attah Adonai, shomei-a kol t'ru'at ammo yisra'el b'rachamim.*

תְּקִיעָה

T'KI'AH

שְׁבָרִים־תְּרוּעָה

SH'VARIM-T'RU'AH

תְּקִיעָה

T'KI'AH

תְּקִיעָה

T'KI'AH

שְׁבָרִים

SH'VARIM

תְּקִיעָה

T'KI'AH

תְּקִיעָה

T'KI'AH

תְּרוּעָה

T'RU'AH

תְּקִיעָה

T'KI'AH

תְּקִיעָה גְּדוֹלָה

T'KI'AH

שְׁבָרִים־תְּרוּעָה

SH'VARIM-T'RU'AH

תְּקִיעָה

T'KI'AH G'DOLAH



## היום הרת עולם

THIS IS THE BIRTHDAY OF THE WORLD

היום הרת עולם. היום יַעֲמִיד בַּמִּשְׁפָּט כָּל־יְצוּרֵי עוֹלָמִים אִם כְּבָנִים אִם כְּעַבְדִּים: אִם כְּבָנִים. רַחֲמֵינוּ כְּרַחֵם אָב עַל בָּנָיו. וְאִם כְּעַבְדִּים. עֵינֵינוּ לְךָ תְּלוּיֹת עַד שֶׁתִּחַנְּנוּ וְתוֹצִיא כְּאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ. אִיוֹם קְדוֹשׁ:

This is the birthday of the world, and one by one all creatures are questioned and examined, either as children or as servants. Take pity on us as parents take pity on their children. But even if we can only be Your servants, we still depend upon You, until Your presence comes to us and Your judgment enlightens us, God of awe and holiness.

*Ha-yom harat olam, ha-yom ya'amid ba-mishpat kol y'tsurei olamim im k'vanim im k'avadim, im k'vanim, rachmeinu k'racheim av al banim, v'im k'avadim, eineinu l'cha t'luyot ad shet'chonneinu v'totsi cha'or mishpateinu, ayom kadosh.*



**Psalm 148: 1-6**

**Music: Yoel Sykes**

### הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּיָהּ בַּמְרוֹמִים	הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם
הַלְלוּיָהּ כָּל־צָבָאִיו	הַלְלוּיָהּ כָּל־מַלְאָכָיו
הַלְלוּיָהּ כָּל־כּוֹכָבֵי אוֹר	גַּהֲלֹוּיָהּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ
וְהַמִּים אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם	הַלְלוּיָהּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
הִיְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וַנִּבְרָא	
וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם חֲקֻנָּתָן וְלֹא יַעֲבוּר	

Praise God! Praise God from heaven, give praise in the heights.

Praise God all you messengers, praise God all hosts.

Praise God, sun and moon, praise God, shining stars.

Praise God, heaven of heavens, and waters above the sky.

Let them praise the name of their Creator, who commanded, and they were formed.

God established them for ever and ever by unchangeable decree.

*Hal'luyah Hal'lu et Adonai min ha-shamayim, hal'luhu ba-m'romim*

*Hal'luhu kol mal'achav, hal'luhu kol ts'va'av*

*Hal'luhu shemesh v'yare'ach, hal'luhu kol kochvei or*

*Hal'luhu sh'mei ha-shamayim v'ha-mayim asher mei'al ha-shmayim*

*Y'hal'lu et sheim Adonai ki hu tsivvah v'niv'ra'u*

*Va-ya'amideim la'ad l'olam chok natan v'lo ya'avov*



Psalm 89:3

Music: Menachem Creditor

עולם חסד יבנה

The world will be built with loving kindness

*Olam chesed yibaneh, yai dai dai, dai dai dai dai dai*

## CONCLUSION OF THE AMIDAH

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל. ולתפלתם שעה:  
 מודים אנחנו לך על כל הטובות שעשית עמנו ועם אבותינו. ואם אמרנו מטה  
 רגלנו חסדך יהוה יסעדנו:  
 שים שלום טובה וברכה עלינו: בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר  
 ונכתב לפניך אנחנו וכל עמך בית ישראל לחיים טובים ולשלום:  
 ברוך אתה יהוה. המברך את עמו ישראל בשלום:

Be pleased with Your people Israel and listen to their prayers. We thank You for all the goodness You have done for our ancestors and for us. When we admitted 'Our foot has stumbled,' then Your love supported us. Grant us peace, goodness and blessing. May we and all Your people, the family of Israel, be remembered and recorded in the Book of Life, for a life of blessing, peace and a good livelihood. Blessed are You God, blessing Your people with peace.

*R'tsei Adonai eloheinu b'amm'cha yisra'el, v'lit'fillatam sh'eih. Modim anachnu lach, al kol ha-tovot she'asita immanu v'im avoteinu, v'im amarnu matah ragleinu, chasd'cha Adonai yisadeinu. Sim shalom tovah uv'rachah aleinu. B'seifer chayyim b'rachah v'shalom ufarnasah tovah nizzacheir v'nikkateiv l'fanecha anachnu v'chol ammcha beit yisra'el l'chayyim tovim ul'shalom. Baruch attah Adonai, ha-m'vareich et ammo yisra'el ba-shalom.*



עשה שלום במרום. הוא יעשה שלום עלינו  
 ועל כל ישראל ועל כל העולם. ואמרו. אמן:

May the Maker of peace in the highest bring this peace upon us  
 and upon all Israel and upon all the world. Amen.

*Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleinu  
 v'al kol yisra'el v'al kol ha-olam, v'imru amen.*

## MOURNERS' KADDISH

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־רַבָּא כְּרַעוּתָהּ : וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דִי־כָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן :  
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרֵךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא :  
יִתְבָּרֵךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דִּי־  
קֳדָשָׁא. בְּרִיךְ הוּא.  
לְעָלְא לְעָלְא מְכַל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא דִּי־אֲמִירָן בְּעָלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן :  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ אָמֵן :  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן :

Let us magnify and let us sanctify in this world the great name of God whose will created it. May God's reign come in your lifetime, and in your days, and in the lifetime of the family of Israel - quickly and speedily may it come. Amen. May the greatness of God's being be blessed from eternity to eternity. Let us bless and let us extol, let us tell aloud and let us raise aloft, let us set on high and let us honour, let us exalt and let us praise the Holy One, whose name is blessed, who is far above and beyond any blessing or song, any honour or any consolation that can be spoken of in this world. Amen. May great peace from heaven and the gift of life be granted to us and to all the family of Israel. Amen. May the Maker of peace in the highest bring this peace upon us and upon all Israel. Amen.

*Yitgaddal v'yitkaddash sh'meih rabba, b'alma di v'ra chiruteih, v'yamlich malchuteih, b'chayyeichon uv'yomeichon uv'chayyei di chol beit yisra'el, ba'agala u'vizman kariv, v'imru amen.*

***Y'hei sh'meih rabba m'varach, l'alam ul'almei almaiya.***

*Yitbarach v'yishtabbach v'yitpa'ar v'yitromam v'yitnassei v'yit-haddar v'yit'alleh v'yit-hallal, sh'meih di kudsha, b'rich hu, l'eilla l'eilla mikkol birchata v'shirata tushb'chata v'nechemata, di amiran b'alma, v'imru amen.*

*Y'hei sh'lama rabba min sh'maiya, v'chayyim aleinu v'al kol yisra'el, v'imru amen. Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleinu v'al kol yisra'el, v'imru amen.*

## ADON OLAM

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ	בְּטָרֶם כָּל-יִצִּיר נִבְרָא.
לַעֲת נַעֲשֶׂה כְּחֶפְצוֹ כָּל	אֲזִי מָלַךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
וְאַחֲרֵי כָכָלּוֹת הַכָּל	לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוֹיָה	וְהוּא יִהְיֶה, בְּתַפְאָרָה.
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי	לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחְבִּירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית	וְלֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
וְהוּא אֵלִי וְחִי גּוֹאֲלִי	וְצוֹר חֲבָלֵי בְּיוֹם צָרָה.
וְהוּא נָסִי וּמְנוּסִי	מִנֵּת פּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא.
בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי	בְּעֵת אִישָׁן וְאָעִירָה.
וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי	יְיָ לִי וְלֹא אֵירָא.

Eternal God who ruled alone before creation of all forms,  
at whose desire all began and as the Sovereign was proclaimed.

Who, after everything shall end alone, in awe, will ever reign,  
who was and is for evermore, the glory that will never change.

Unique and One, no other is to be compared, to stand beside,  
neither before, nor following, alone the source of power and might.  
This is my God, who saves my life, the rock I grasp in deep despair,  
the flag I wave, the place I hide, who shares my cup the day I call.  
In my Maker's hand I lay my soul both when I sleep and when I wake,  
and with my soul my body too, my God is close, I shall not fear.

*Adon olam asher malach, b'terem kol y'tsir nivra.  
L'eit na'asah k'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.  
V'acharei kichlot ha-kol, l'vaddo yimloch nora.  
V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yihiyeh b'tif'arah.  
V'hu echad v'ein sheini, l'hamshil lo l'hachbirah.  
B'li reishit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'ha-misrah.  
V'hu eili v'chai go'ali, v'tsur chevli b'yom tsarah.  
V'hu nissi umaniusi, m'nat kosi b'yom ekra.  
B'yado afkid ruchy, b'eit ishan v'a'irah.  
V'im ruchy g'vi'ati, Adonai li v'lo ira.*